

LINGUISTICS

A.V. Razhina

(Rostov state university of transport. Rostov-on-Don, Russia)

To the problem of translator's false friends

The article is devoted to the problem of translator's false friends which are considered to be one of the most serious issues in the context of the theory and practice translation. It also observes the reasons of interpretive mistakes concerning these words and gives recommendations how to avoid blunders while translating different texts. The problem is verified by the following fact: many words borrowed by Russian from the source as English from, kept closer to the original meaning. So, a noun 'chef' was borrowed from French into English with the more specific meaning of 'chef cook' while it was borrowed into Russian as 'шеф' with the meaning of 'leader', 'boss'.

Key words: interlingual asymmetry, quasiequivalent words, quasiequivalent words, stylistic connotations, translation devices.

June, 16, 2014